

## POPULI Y CASTELLA en el “edicto de Bembibre”

### Bierzo-León

LUIS MONTEAGUDO\*

#### Sumario:

Intentamos demostrar, principalmente con abundantes paradigmas, que los 4 étnicos aquí estudiados, pertenecientes al edicto, más otros de otras fuentes, son de origen etrusco -lo que hasta ahora nadie había sospechado-. Todos estos étnicos constituyen el bloque más antiguo dentro de otro mucho mayor formado por unos 600 topónimos e hidrónimos que hemos estudiado y en parte publicado (Anuario Brigantino nº 21 1998, 45-66).

#### Abstract:

We try to prove, mainly with plenteous paradigms, that the four studied ethnics here, belonging to the edict, another ethnics of differents sources, are of etruscan origin -which nobody had suspected until now-. All these ethnics constitute the oldest block inside other much bigger formed for some 600 toponyms and hydronyms that we have studied and published in part. (Anuario Brigantino nº 21 1998, 45-66).

#### TRADUCCIÓN DEL EDICTO:

(La hemos hecho casi literal para facilitar el cotejo en el texto latino y no interferir en las futuras interpretaciones).

- 1.- El Emperador César Augusto, hijo del divino (César), durante su novena potestad tribunicia
- 2.- y procónsul (proconsulado JRM)
- 3.- Que los del *Castellum paemeiobrigense*
- 4.- de la gente de los susarros desertando (*officio deesse* (dat), *offo decedere* (abl) Cic faltar al cumplimiento del deber).
- 5.- los demás (al contrario de los demás, que desertaron) permanecieron en el cumplimiento de su deber
- 6.- he sabido por todos mis legados que
- 7.- presidieron (gobernaron) la Provincia Transduriana
- 8.- por lo cual a todos éstos
- 9.- concedo la inmunidad perpetua (excención de cargas, libertad) y que los
- 10.- campos y con los límites con que los poseyeron
- 11.- cuando mi legado Lucio Sestio Quirinale
- 12.- gobernaba dicha provincia
- 13.- que posean estos campos sin disputa
- 14.- ordeno
- 15.- a los del *Castellum paemeiobrigense*
- 16.- de la gente de los *Susarros*, a quienes antes (anteriormente)
- 17.- yo había otorgado la exención total (de todas las cargas)
- 18.- devuelvo al lugar de éstos *castellanos*
- 19.- *Aliobrigiaecinos* de la gente de los *Gigurros*
- 20.- queriendo la misma *civitas* (por deseo de la misma *civitas* de los *paemeiobrigenses*)
- 21.- y a estos *castellanos aliobrigiaecinos*

---

\* Luis Monteagudo García fue director del Museo Arqueológico de La Coruña y, hoy día, es miembro del Deutsches Archäologisches Institut de Berlín, colaborador de *Prähistorische Bronzefunde* y correspondiente de la Real Academia de la Historia.

- 22.- mando que cumplan sus obligaciones (impuestos y servicios)  
 23.- junto con los *susarros*  
 24.- Daño en *Narbo Martio*  
 25.- 16 y 15 de las *kalendas* de Marzo (14 y 15 de febrero), siendo Marco Druso Li-  
 26.- bón y Lucio Capulrnio Pisón  
 27.- consules. (año 15 a.C.)

Debemos empezar afirmando la autenticidad de la plancha de bronce (que sólo conocemos por el avance de Jesús Rodríguez Morales y una excelente reproducción cromática facilitada por el historiador de Narón Andrés Pena) no sólo por la ausencia de titubeos en el *ductus* de las letras (no exentas de irregularidades y desproporciones) sino por el hecho de que los 3 raspones que sufrió recientemente la pieza, ponen al descubierto no el brillo del metal sino el castaño mate del óxido de cobre, a expensas del cual se ha producido, a lo largo de 2 milenios, el que suponemos carbonato de cobre, verde (malaquita, del gr. *maláchē* 'malva').

El texto no aclara la realidad de lo ocurrido por lo que auguramos interpretaciones varias y divergentes. Parece como si voluntariamente se quisiera resaltar la orden del emperador (*iubeo* línea 14) pero al mismo tiempo sin entrar en pormenores de la causa, por lo que nunca sabremos con seguridad en qué consistió el "permanecer en el cumplimiento del deber" (*permanisse in officio* 5) ni -lo que consideramos más trascendente- el ablativo absoluto (que en origen fue ablativo de tiempo) "desertando los demás"= ante la deserción de los demás (*desciscentibus ceteris* 4 y 5; el latín dado su espíritu práctico utiliza expresiones concretas por abstractas, en consecuencia hay que traducir los participios de los ablativos absolutos por sustantivos: *se absente* 'en su ausencia') La única fuente que por el significado y cronología (16 a.C.) podría relacionarse con esta "deserción o subversión" (la conocemos gracias a la amabilidad del profesor P.L. Barja de Quiroga) es la brevísima cita del analista Dión Casio 54,20,3 (ed. Harvard Univ. Press): τὰ τε ἐν τῇ Δελματία καὶ τὰ ἐν τῇ Ἰβηρία νεοχμώσαντα δι' ὀλίγου κατέστη que traducimos 'Los actos suversivos en Dalmacia e Iberia fueron apaciguados en poco tiempo'. Nada aclara sobre las causas, contenido y participantes de la revuelta; pero ésta tuvo trascendencia suficiente para llegar a una fuente histórica de contenido general. La voz νεοχμώσαντα, de difícil origen, creemos hay que relacionarla con χώννυμι 'amontonamiento de tierra' (también para barricada?) y χῶμα, ατος 'aterrazamiento o parapeto de tierra y piedras para defenderse del enemigo o para acercarse los sitiadores a la ciudad sitiada'. El verbo κατέστη es una muestra más del vocabulario oficial, que evitaba las expresiones duras y sangrientas de la conquista, para presentarla como una pacificación.

Para aclarar estas incógnitas es necesario ante todo profundizar en la llegada, hasta ahora insospechada, al NW de Iberia de miles de etruscos (probablemente muchos con sus familias), llegada que hemos estudiado ampliamente, o por lo menos con abundante justificación toponímica, en IMPC.ETR.58. Esta llegada masiva de etruscos hay que situarla hacia el 20 a.C. por varios indicios (por ejemplo los topónimos en *-bre*, probablemente de *vēris* 'altar o outeiro, altura' y sobre todo por la aparición de nombres etruscos en este edicto. Los datos permiten suponer que a la penetración de las legiones romanas siguió inmediatamente la explotación intensiva y extensiva de las minas principalmente auríferas (también las de estaño y hierro) precisamente dirigida por ingenieros y administradores etruscos. Con un tanto de imaginación poética nos parece posible vislumbrar una *Provincia Transduriana* en la que por todas partes surgían *catervae* (cuadrillas) que continuamente picaban aquí y allí en filones de cuarzo, donde



les habían indicado los prospectores etruscos conocedores del *sēgūllum* o *segūtilum* (terreno probablemente con cuarzo aurífero). Otros lavaban en grandes cuencos de carballo (como los que aun hace 50 años usaban las aureanas del Sil y de los que nosotros conseguimos comprar 2 ejemplares ya muy viejos y parcheados, hoy depositados en sendos museos de Coruña y Santiago). La mano de obra era probablemente esclava (*damnati ad metalla*, prisioneros de guerra, etc) como siempre ocurrió en las megalómanas obras de la Antigüedad (y no solo, por desgracia, en la Antigüedad). Las 15 parroquias y lugares denominados Galegos precisamente en Galicia, creemos -después de años de indagaciones y de comprobar su relación con explotaciones auríferas- que sólo se pueden interpretar como sinónimos de “esclavos”. Considérese que la aldea situada en el medio de la gigantesca explotación de Las Médulas se llama Gallegos (al pie del monte Pico de Gallegos). Probablemente tienen el mismo origen los 6 Galegos de Portugal, todos al N del Duero y en relación con explotaciones auríferas romanas.

Ahora bien consideremos la conjunción de 2 factores históricos reales: 1) el lógico resentimiento y deseos de venganza de los etruscos recién llegados (o expulsados?), inmediatos descendientes de los 300 que había mandado decapitar Augusto en el 40 a.C. al final del *Bellum Perusinum*, sangriento y disuasorio colofón de 435 años de guerras entre Roma y Etruria, desde el 475 en que sabinos y veientes se vieron obligados a pedir la paz. Téngase en cuenta que en todos los tiempos el resentimiento de los pueblos, taimadamente manipulado por los gobernantes, es el principal elemento psicológico (más bien psicopatológico) en los conflictos bélicos. Ejemplo típico es el incendio ordenado por Alejandro Magno, de la “apadana” de Persépolis. 2) Otro foco de conflictos lo promovían los miles de *Callaici* que de hombres libres al ser vencidos pasaban a ser esclavos condenados a trabajar de sol a sol sin ninguna compensación o a perecer aplastados en los *cuniculi* (galerías) mineros. Considerando estos 2 factores esencial y rabiosamente antiromanos, que por azar de la historia (o desarrollo de los acontecimientos) se encontraron en las zonas auríferas del NW de Iberia, es lógico suponer que aprovechando la lejanía de Roma surgieran intentos de venganza y de librarse de la esclavitud, aun a sabiendas de la previsible y dura reacción de las vigilantes legiones romanas, que muy probablemente no tendrían ni etruscos ni gallegos entre sus tropas auxiliares. La falta de alusión en el edicto a esta deserción (que pudo llegar a sedición o rebelión) muy grave por ocurrir en momentos en que aun debía de haber focos de resistencia y multitud de guerrilleros que se echaban al monte para librarse de una muerte segura (que para la propaganda romana eran simples bandoleros dedicados al pillaje) sería un indicio más de la propaganda imperial que trató siempre de presentar toda conquista como pacificación de pobres pueblos bárbaros e incultos. Pero la inminente inseguridad que tenían que sufrir los administrativos y legionarios romanos, en la vigilancia de las minas y conducción de oro queda patente con sólo examinar la abundancia, calidad (verdaderos nidos de águilas con robustas y altas murallas) y distribución de estas inexpugnables fortalezas en las zonas auríferas, por ejemplo en O Caurel (valle del Lor, Lugo: CAUREL, 1980) y SW provincia de León (valles de los ríos Cabrera y Truchas).

Lo único que está claro es que, como en situaciones extremas ocurre siempre, hay grupos que, *desciscentibus ceteris* (los patriotas?, los sublevados contra el poder romano?) se mantuvieron (por miedo? traidores a los suyos?) fieles al emperador. Ahora quedan planteados varios problemas 1) ¿En qué consistió realmente esta deserción o sedición, y que es lo que pretendía? (Difícil respuesta. Aun no se sabe hoy con certeza

lo que pretendían los comuneros sublevados contra Carlos V). 2) ¿Los *Castella* son los castros indígenas reutilizados por los romanos o fueron construidos por éstos para afianzar su poder, su autoridad y la intensa explotación minera?. 3) La mayoría de los epónimos de los *Castella* y de los *populi* son personajes etruscos, hay que suponer que muy romanizados y de probada confianza para el emperador. Pero ¿quienes habitaban es estos *castella*? ¿Las familias etruscas? ¿Los escasos indígenas libres?. Las enormes multitudes de desdichados condenados a las minas vivirían en chozas al pie de aquellas, y bien encadenados y vigilados para evitar su huida nocturna hacia la aventurada libertad. 4) ¿Como es que no aparece en el edicto ni un sólo nombre con seguridad indígena? Parece como si los romanos intentaran transformarlo todo y rápidamente, para lo cual se sirvieron de la lengua como arma de guerra (de romanización y sumisión). Así se explica que en Galicia no haya ni una inscripción de lengua indígena, en cambio encontramos en territorio de los *Gigurri* en la cima de los remotos montes entre los ays de Vilartín y Barco de Valdeorras un topónimo (paraje): Panterlas (-ealas error en mapa) < *Panther-ūlas* ‘redes tumbadoras para cazar toda clase de animales’ probablemente un raro cultismo latino (solamente citado por Varrón †28 a.C.) de origen griego (παν - θήρ); panterlo, en el ay° de Fonsagrada, Lugo, es una especie de jaula piramidal de cañas o palitos, que girando (gracias a unas bisagras de crines de caballo) sobre un lado de la base cae sobre el pájaro, que queda atrapado (amable comunicación del profesor A. Santamarina). Quizá la única posible inscripción (de sólo una palabra prelatina) sería bilingüe grabada en una peña de Vilariño 2,5kN Pereiro de Aguiar 7kNE Ourense: *SICENATA PACATA* ‘quieta, pacificada’ caracteres datables quizá antes de Cristo; ie *\*sēk* ‘dejar, estar tranquilo; lat *sēgnis* ‘lento, perezoso’ POK 896; *ē* > *i*: *\*bhrēga* > gall° friga (-ha) ‘fisura’ en Fieiro Arcos 9kNW Mazaricos, Coruña, ie *\*bhrēg* ‘romper’ POK 165. Ahora bien, relacionando estos dos significados con la situación *flumini Minio imminentem* del castelo (alto-medieval? con tradición de gran batalla y situado ca 400 m. sobre y al S de la inscripción) es lógico pensar que aquí pudo estar el tan buscado *Medulium montem* (Orosio VI 21,5) donde los últimos combatientes *callaicos* para evitar la esclavitud se suicidaron *certatim* (a porfia, con emulación) *igne, ferro et veneno*. Orosio ib.

#### ETNÓNIMOS DEL EDICTO DE BEMBIBRE

El que de los 4 etnónimos (2 *castella* y 2 *populi*) ya habíamos estudiado los *Gigurri* (IMPC.ETRS, Anuario Brigantino 21, 1998, 60) adjudicándoles un tronque con el gentilicio etr *Gigurrus* (de *Gurrius* CIL XIV) nos animó a aplicar el mismo método a los otros 3, con los siguientes resultados que, conscientes de los riesgos de todo método innovador, sometemos a la crítica científica de los especialistas.

**PAEMEIOBRIGENSES** (*Castellanos Paemeiobrigenses ex gente Susarorum*). Eran los habitantes del *\*Castellum \*Paemeio-briga* compuesto híbrido (cf *Augustóbriga, Caesaróbriga, Iulióbriga*) cuyo 2° elemento es el céltico *briga* ‘altura fortificada, castro= *castellum*’.

El étnico *Paemeiobrigenses* no tiene origen latino porque en latín ninguna voz empieza por *paeme-*; la más parecida es el adjetivo *pae-/ pē-min-ōsus* ‘quebradizo, agrietado’ POK793a, descartable por razones lingüísticas y semánticas. Por las mismas razones queda muy alejada la raíz célt. *pemp-* ‘cinco’.

En consecuencia creemos que la base *paemei-* (como en otros muchos casos sobre todo de topónimos gallegos) probablemente es la de un antropónimo etrusco *\*Paemeius*,

que además de nos estar documentado presenta dificultades en el establecimiento de paradigmas claros y fiables. Sin embargo abonan el origen etrusco la frecuencia en esta lengua de los prefijos *Pae-*, *P(a)* y del sufijo *-eius*. Este *\*Paemeius* representa, como en una ecuación matemática, una incógnita. Para despejarla, probando la existencia del nombre, no documentado, proponemos 2 "ecuaciones" o paradigmas, que parten de sendas raíces:

1<sup>a</sup>) raíz *me-*: Pref *Pae-* + gent<sup>o</sup> *Me-ius* CIL XII= *\*Pae-me-ius*. Paradigma: *Cil-/ Pae-cil-ius*, *Cin-/ Pae-cin-*, *Dan-/ Pae-dan-*, *Din-/ Pae-din-*, *Te-/ Pae-te-*, *Tin-/ Pae-tin-ius*.

2<sup>a</sup>) raíz *am-/ aem-*: Pref<sup>o</sup> *P-* + gent<sup>o</sup> *\*Aem-eius*=*\*P-aem-eius* (cf *A-im-ius* XI, *Aem(i)us* GL 295). *Am-eius* IV/ *\*Aem-eius*. Paradigma: *Aflanus/ Aefolanus*, *Alon-/ Aelon-*, *Amin-/ Aemin*, *Amit-ius/ Aemt-ius*. Posiblemente de la raíz etr *am* 'amar' (*ama* 'el amor', *ame* 'en amor') Stolt. *Etr.Sprachl.*14.

La *-i-* de *Paemeio-* sería la temática que unía la base (simple, inicial) a la desinencia (cf *Tit-i-us* GL 243A/ *Tit-i-oleius* 374, pero puede perderla: *Tit-oleius* 458; *Tit-i-onius/ Tit-onius*).

POMBRIEGO: 2,5kN Benuza, 5kSE Médulas, orilla derecha del bajo Cabrera, afl. izq. del Sil. Teniendo en cuenta su proximidad a las Médulas, el estar situado en la orilla del río que más vestigios muestra de laboreo aurífero romano (28 vestigios y 4 castros de vigilancia en sólo ca 20k; véase *Corona de Corporales*), y conscientes de las dificultades de la diferencia fonética y del desconocimiento de documentos en que apoyarnos, creemos posible que POMBRIEGO derive de un *\*Paemeiobrigo* a través de un sincopado *\*Pembrego*; *Pem-> Pom-* por influjo de las labiales (Garc.Diego: *Elem.gram.hist.* 63). Otra posibilidad *\*Pōmār-ēcu* de *Pōm-ār-ius* de *pōmus*, *i* fem. 'árbol frutal', cf PUMAREGA caserío SW de Pastoriza, Lugo, BUSTAREGAS Castro Rei de Paradela, Lugo < cél *buston* 'pastizal', LOUZAREGOS Viana do Bolo, Ourense, MESEGO 1kSW Carballiño, Ourense < *messis*, *is* 'mies, cereal', suf<sup>o</sup> de aptitud, de origen cél (*-aicus -aecus -aegus*; cf cogn. hispánico *Paciaecus* > apellido Pachecho, pero de base etr *Pac(c)ius* CIL XI, GL 204a).

**SUSARRI.** Pueblo o gens como los *Gigurri*, pero de difícil localización por no haber dejado topónimo ni aparecer en documentos medievales; pero a juzgar por este edicto debían de colindar con los *Gigurri*, pues el Emperador restituye a los *Susarri* el castro de los *Aliobrigiaecinos* que pertenecía a los *Gigurri*. Por otra parte hacia el NW los *Susarri* debieron de ocupar la Serra do Caurel, Montes de Lóuzara y serras de Rañadoiro (W de O Cebreiro) y do Oribio (SE y E de Samos) pues 3kNNE de Triacastela (N de Serra de Oribio) está S. Salvador de Toldaos (con castro señalado en el mapa) que podrían ser los *Toletensibus* de la tésera de O Caurel del 28 d.C.: *Tillegus · Ambati · F(i)lius Susarrus* / ♂ (castello) *Aiobaigiaeco hospitium/.. cum Lugeis castellanis Toletensibus* (A. Tranoy: *Galice Rom.* París 1981, 381. *Tillegus* (gentil<sup>o</sup> etr *\*Ti + Laegius* XI, *Leixu* CIE, GL 186a) miembro de un clan perteneciente al pueblo de los *Susarri* hace pacto, *hospitium* con la colectividad de los *Lougei*, y acepta entrar en la clientela de los *Lugei* sin reciprocidad (por tanto aceptando la jerarquía de éstos) al contrario del pacto de Astorga del 27 d.C., acordado en plano de igualdad. Así los *Susarri* probablemente ocupaban los ayuntamientos de Queiroga, Caurel, Piedrafita do Cebreiro, Triacastela y Samos; todas zonas auríferas y en consecuencia con abundantes topónimos de origen etrusco. *Aiobaigiaeco* 'dispensador de miel?': posiblemente del gentil<sup>o</sup> etr *Aius* V.X, etr *Ein-al/ is*, GL 116a, cf divinidad *Aius Locutius*= *Aiu* 'dispensador' *lūc* 'dominar' ('de dominio?') Stolt. 14.22; *pai-* 'miel' ib 24 (cf ie *\*pa* 'alimentar' POK787), lat *pāpa*, *pappa* 'comida' ib 789.

El étnico *Susarri*, plural del gentil° *\*Su-sarrius*, presenta estructura etrusca (como *Bibali*, *Gigurri* y el gentil° *\*Paemeius*): raíz *sar* ('diez' Stolt.27): pref° *Su* + *Sarr-* (geminación lat<sup>a</sup>, GL 422) + *ius*. Cf *Sar-onius* CIE Clusium/ *enus* V/ *ienus* V/ *iolenus* VI.XII; los *Sarii* son alfareros de terra sigillata en *Arretium* GL 224. Geminación: *Sarr-enus* IX/ *onius* VI GL 306a. Esta geminación también aparece en el gentil° etr *Seuru* CIE entre Saena y Clusium/ *Seurri* (*Seurrorum*. *Talamine*, Ptol. II 6,27) *populus* en ambas orillas del Miño, de Guntín y Portomarín a Paradela y Sarria. Pref° *Su-*: *Len-/ Su-l(l)en-* (*Su-ssu-len-us* VI), *Nic-/ Su-nic-* XIII, *Red-/ Su-Red-*, *Tiss-/ Su-tis-ius-*.|| *Cloutius Clutami f (ilius) Susarru(s) domo Curunniace* CIL III. Cf. gentil° etr *Clute* CIE Clusium/ *Clutius* VI, *Clutorius* XI Carsulae, GL 150a (etr *kluti* 'cazo, copa' Stolt. 17). cf gentil° etr *Curun-as* Tarquinii/ *ei* CIE, *Xur(u)nal* CIE, *Coronius* II (sólo en Hispania "wo die *Tusci* zahlreich sind") *Coroni* XI, GL 77b (etr *cūr* 'organizar' Stolt. 18).

**ALIOBRIGIAECINOS.** Este étnico aparece en las líneas 19 y 21 como origo o castro del *populus* o gens de los *Gigurri*. Creemos que la *I* de *ALIO-* hasta ahora fue mal leída como *L*, quizá por influjo del nombre de los galos *Allobrōges* de la Saboya y el Delfinado, y porque la *I* de la línea 19, en efecto, presenta el travesaño inferior demasiado prolongado a la derecha porque el grabador no detuvo el buril a tiempo, falta de dominio del pulso que se repite en bastantes letras; pero en la línea 21 se presenta clara e incluso sin travesaños y sobresaliendo ligeramente por encima de las demás letras, como en el caso anterior.

La 3ª *-i* dificulta el pensar en un topónimo *\*Alio-briga* 'castro de *Alius*', aunque pudiera deberse a la resonancia de la semiconsonante de *Alio-*. Esta *-i-* aparece en la inscripción *matres Callaicae et Brigiaecae*, GL 28b y en el galo *Brigio Brigius* Hold. 1,543. En etr parece no existir esta *-i-*: *Brigenius* CIL V Patavium del etr. *Price-sa* CIE Clusium, *P. Ael(ius) Brigo* Ann.Inst. 1885, GL 134a: "*Gall. Brigio* Ann.Inst. 1885, GL134 a: "*Gall. Brigio Brigius* und der Stadtname Bregenz (=Brigantio) machen alles zweifelhaft, Holder 1,543". Sin embargo esta *-i-* pudiera ser la vocal de unión que aparece por ej. en el gentil° *Briccius* CIL XI (lat pero de origen etr?) GL 423.

*Alius* CIL VI Saturnia; Narona; VIII, es uno de los muchos gentilicios etrs de la aurífera zona valdeorresa; con geminación latina *Allius* GL 423, y *Alluus* (?) CIL V. Probablemente el castro de S. Cristóbal de Aobre (sobre el que se construyó el pazo de Vista Alegre, Sª Eulª de Arealonga, Vilagarcía de Arousa) era en realidad de *\*Alio-vēris* 'outeiro de *Alius*'? con *-l-* palatal (Monteag. REL.CALL.96). De *Alius* también derivan los topónimos Allo: S.Pº NNW Zas, Pte.do Porto-Camariñas, pta. Castro-Miño, Coruña; Esperante 8kSW Taboada, Lugo (Allo, tumbo de Ferreira de Pallares, Guntín, Lugo).

**GIGURRI.** *Guigurros*, tribu del valle del Sil medio Valdeorras, Ourense; al N hasta la Sierra de Encina da Lastra y al S hasta la Serra do Eixe. Figura en la lista de Agrippa entre las 22 comunidades de Ast<sup>s</sup> (Plinio n.h. III 28). El nombre tribal *GIGURRI* prb es forma oficial latinizada (Plin III 28, *Foro Gigurror*. inscripción. Tb Ptolomeo II 6,37: Γηγουρρῶν y Φόρος Γηγουρρῶν (NW Ponte da Cigarrosa, margen derecha del Sil, 1kNW Petín; aparecieron sepulturas romanas, mosaicos, fustes y capiteles); Itinº Antonio 428 (vía 18 o Nova, edic. Cunz): *Nemetobrica* (Wes. -ga), *Foro, Genistario* (Wes. *Gemes-*); geogr. Ravenate 320,8 (: IV 45) *Nemetobriga, Foro Gigurnion, Ginistaria, Bergidon*. En el ponte da Cigarrosa fue hallada en 1680 la estela funeraria dedicada a *L. Pompeio L.f./ Pom(ptina) Reburri Fabro/ Gigurro Calubrigen(s)i/ probato in coh. VII pr(aetoria)*. Ceán 198 cita la inscripción: *T. Salvius Antidianus VI vir aug(u)/ stalis in Foro Gigurror(um)*. Publ (falsa para Hübner). El nombre más popular (más etrs ?) a

juzgar por sus vecinos los *Tibüres* y la documentación medieval era *GIGÛRRES*. Este nombre (prb impuesto al *populus* preexistente o de nueva formación a partir de otros pueblos) prb deriva del de un magistrado (*procurator metallorum* ?) llamado \**GI-GURRUS* que procedería del gentil° etrs *GU-RRIVS* CIL XV con reduplicación típicamente etrusca de la consonante inicial con vocalismo *-i-*: *Burrius* GL110.144/ *Viburrius* sold°, SOL 207; *Bullius* GL350/ *Vibullius* 201,2; *Bultius* PIR G146, SOL 38/ *Bi-bult-r-ius* (-r- epentética) GL 201.334; *Gannius* (Buchner. *Fragm.poet.lat* 1980,78 SOL85)/ *Gi-ganius* CILX (GL 273b duda de su relación con latín *Geganius/ Cecaniae* CILXI, y no habla de reduplicación); *Tuss-idius* IV GL 376a/ *Ti-tusidius* III, GL 208,6; *Tisenius* VIII, GL 159b/ *Ti-tisenius* VIII GL 208b, *Tat-ius/ Ti-tatius* GL 374, *Vat-GL249/ Vi-vat-ius* 102.- V † BIBALORUM (FORUM) Viana do Bolo, Ourense, de \**Bi-balius* (*Bialius* CIL IX) de *Ballius* VIII. La misteriosa desinencia *-es* puede ser de nom° acus° plural (*Anchar-es* ‘los de *Anchar-ius*’) y estaría abonada por el sintagma toponímico *Sada de illos Coteses* (1160 SM 372b, hoy Sada, Coruña) derivado del gentil° etr *Cott-isius* CIL VIII, SOL 62 (Monteag. IMPC.ETR. 46b); lo seguro es que más de 250 topónimos gallegos (algunos asturianos) en *-es* derivan de antropónimos etruscos latinizados en *-ius*.- *Valencia de Valdejurris* citado en donación al monasterio de Correxás, Freixo N Celanova, Ourense (Cuevillas: *Civ.célt.* 72).

Después del análisis de estos 2 *castella* y 2 *populi* -que hasta ahora eran tenidos como indígenas- debemos de añadir que otros muchos *castella* (o simples topónimos) y *populi* citados por las fuentes clásicas o epigráficas tienen probablemente el mismo origen etrusco:

#### POPULI:

†**ALBIONES** 1° *populus* lucense citado por Plinio IV 111 “en la península (psb la de Busto 4kENE de Luarca. Los *Paesici* ocuparían valles del Narcea medio y del Canero (Esva) que desagua al SW de la península de Busto) los *Paesici*, y tras ellos, el *Conventus Lucensis*, a partir del río Navia, con los *Albiones*, *Cibarci*..”. En Ptolomeo II, después del *Nabii fluvii ostia* (desembocadura del río Eo) Ptolomeo II 6,4 cita *Nabialbiones fluvii ostia* (desembocadura del Navia). La desembocadura de este río y la del Limia son los dos puntos de referencia para obtener la cuadrícula sobre la que en nuestra tesis doctoral, 1949; CCR I (1951) mapa en pág. 202 -fuimos situando y corrigiendo las localizaciones ptolemaicas. El Rav, IV 45: (río) Nabam, los Albiones no constan en la R.E. y en Holder (s.v. Albion) se citan sin localizarlos. García Bellido (Los Albiones.. Emer. 11, 1943) siguiendo a Cuevillas y Serpa Pinto (estudios Ed. Ferro, *Arqui.Sem.Est.Galegos* VI 1933, 264) sitúa los *Albiones* en la zona costera entre el Navia y el Eo, zona aurífera y de NNL etrs, a base principalmente de la estela de Vegadeo (la datamos ca 160 d.C., cf REL.CALL 22): *Nicer/ Clutosi/ Cari/ aca/ princi/ pis Al/ bionu/ m.* En ella vemos nombre probablemente de origen etrusco: *NICER* (etr, lat?) *C.Niger*.. GL 294.- *CLUT-OSIVS*, del etr *Clut-ius* CIL VI/ *orius* XI, GL 150a, sufijo etr *-osius* (variante del más abundante *-usius* GL 404b): *Pomp-* 169b *Set-* SOL267 *Vet-ossius* GL 405; cf etr *cluti* ‘cazo, copa’ Stolt. 17.- ☞ *CARIACA* ‘*Castellum* de la *gens Cariaca*’, del gentil° etr *Car-ius* V, *Cari-enus* XI *Hispellum* GL 114,1; *-acus* sufijo latino (o galo) GL 17a, cf *ēbri-ācus* Leum.Hof.338b, cf Queiruga SSW Porto Osón, Coruña (moc de \**Cari-ūcus*? sufijo etr cf NM *Marruca P.F.* XI *Mevania* ‘una marruquina’ GL 29a).- *PRINCIPIS* ‘príncipe, jefe o caudillo’ en genit° no puede concertar con *Nicer*, como hacen otros autores, sino que forma sintagma con ☞ *Cariaca*: ‘*castellum* de la *gens Cariaca* del príncipe de los *Albiones*’. *Decius Magnus*

*Campanorum princeps* fue antepasado de *Velleius Paterculus*, historiador coetáneo de Tibeiro, GL 519,5.- *ALBI-ONUM*. *Albiones*, étnico derivado del gentil° etr \**Albi-onius*, variante de *Albonius* V.XIV (de *Alb-ius* XI Pisae, Falerii; también *Alfius*, *Alfienus* IX) con conservación de la -i- de unión, cf *Alfi-onia* VI, GL 305A.

†**AMMAEENSES** (Et) (hoy terra de Amaía) desde el Pico Sagro (Boqueixón) hasta los Montes de Serra Sesía (límite ay<sup>s</sup> Brión y Rois) al W.- | ‘Los de *AMM-AEA* (TERRA?) moc del gentil° etr *Amma-eus* CIL V Istria; de *Mae-ius* cf *Maesius* (GL 193b) *lingua osca Maius*, Paulo ex Festo, 109,1, GL 469,7). Pref° *A-*: *Maev-/ A-mmae-us* V, GL 345, *Mill-* VIII/ *A-mmill-ius* 449, Min 361/ *A-mmin-ius* SOL 14, *Mut-* (*Muttii* XI, *Mutre* CIE) 194a/ *A-mmut-ius* XIII. Cf *Am-eius* IV/ *anas Volsinii/ ius* IV/ *mius* V/ *nei/ ni* CIE, GL 120b/ *onius* IV/ *uni* CIE. Del etr *ām* ‘amar’ (de donde lat *am-āre/ or* según Kretschmer, POK 36) *ama* ‘amor, niñera’ *ame* ‘en amor’, *aminθ* ‘amor, cupido’? Stolt.14.- || Plinio 37,24 en su capítulo de piedras preciosas refiere que según Bocchus en Lusitania, in *Ammaeensibus iugis*, abriendo pozos hasta alcanzar el nivel del agua se encuentran también bloques [de cristal de roca] de peso extraordinario: probablemente se refiere al pozo (de 2 bocas para facilitar ventilación, y a cuyo fondo hemos descendido en 1946) del Pico Sagro 3kSW Boqueixón-Fte, Coruña, en dique de cuarzo. La Lusitania en los primeros años del emperador Augusto llegaba al N de Galicia, CCR I 215; REL.CALL 67b.- || ..*corpus tumulatum..in finibus Amaea* 845 HIS Ap p.9.- in *finibus Amae* 908 ib p. 6a.- *Montem Sacrum et Ambas Amaeas* 927 nov. S-ORD. 80-81.

†**ARRONI** (Et) Plinio IV 111 *populus* del N del convento lucense que prb ocupaba el valle del Sor, límite entre las prov. de Coruña y Lugo (CCR II 80 mapa). *Arros* (PS. DAVID 42, interpolación del s.XII) arcipres° al E de *Lapaciengos* hoy LABACENGOS NE de Moeche, Coruña.-| Gentil° etrs *ARR-ÓNIUS* CIL VI, XI Tifernum Tiberin., cf *Ar-onius*= etrs *Ar-unius*, *Ar-ennius* XI/*inius* CIE/*nal* CIE, GL 125b, v ARÍ(N)S, ARNESIO NW Val do Dubra-Coruña, ARNÓIS NE Estrada, Pontevedra.

†**BAEDI** (*Baidios* en FHA VII 191, *Baidyōn* genit° plural en Ptolomeo II 6,26), con la ciudad *Flavia Lambris*= Lambre, Ambroa 5kNNW Irisioa, Coruña. Psb relación con BELLE NE Borrifáns 4kS Ces, Coruña (está en la misma zona aurífera que Irisioa).- | Gentil° etr *BAED-IUS* CIL XII.XIV Ostia, GL 186 *Aed-ius* VI.VIII GL 116. Prefijo *B-*: *Aius* (*Haius* XI Narnia GL 116,7)/ *B-aius* GL 186 (de Blera por tanto etrusco) *Aeb-/ B-aeb-ius* 133, *Aebut-/ B-aebut-* 133, *Aian-/ B-aian-* 186.

†**COELERNI** (Et) *praeter ipsos Bracaros, Bibali* (etrs) *Coelerni, Callaici*.. Plinio III 4,28.-*Κοιλερινῶν. Κοιλιόβριγα* (De Coilerinos: Coilióbriga) 6°42’20’ Ptolomeo II 6,41 (SSW de Braga?)- | **Psb** relación con gentil° galo *Rinnius* CIL VI.XII GL 426.- **Prb** gentil° \**COEL-ERNIUS* del etr *Coelius* (suf° CIE, XI Volcii, Tarquinii, etc (de *Coius* II= *Covius* IX.XI= *Cuvinei* CIE) GL 155a. Suf° -*ernius* muy abundante en etrs: *Opic-Perp- Sab- Tif-ernius* SOL 259.

†**COPORI** (Et) Plinio IV 111 y COPOROS interpol° en PS (DAVID 42).- | \**CO-POR-IUS* de \**Por-* cf *Pur-ius* CIL VIII= *Pure* CIE, Φυρίς Perusia; *Furn-/ Purn-nius* GL 217a. Pref°: *Pius* III/ *Co-pius* X, GL 276,7, *Pon-* SOL 146/ *Co-pon-ius* GL 168b (*Cu- Co-pro-ius* VIII, GL 157,3, con -r- epentética *Cap-ar-ius* XI sería parecido casual, GL 352b.- La variante *Capori* de Ptol. II 6,23 (*Caporum.Iria Flavia*) parece menos probable por menos documentada; el NL CÁPAROS (SW Almunde 8kSE Carballo, Coruña) es el pl. de -ro ‘corzo joven’ RG, ae \**Kapparo*, ie \**Kapro* ‘corzo, macho cabrío’, v CAPAROS.

†**EQUAESI** (Et) Una de los 28 *civitates* del *Conventus Bracarum*: Plinio III 28; *Aequesis* inscripción de Chaves CIL II 2477; *ad cathedram Bracarensem.* (17:) *Equaesis* PS, DAVID 32. Psb Queijus parroquia Veade, Celorico de Basto 40 kSE de Braga.- | Gentil° etrs (o umbro) \***EQUAESIUS** (cf *Pal-Ven-aesius*) variante de *Equasius* CIL V.VI, -*inius* V; umbro *Ekvine*, GL 220,4; *Aequ-asius* XI Hispellum/ *isius* VI.IX, GL 355b.

**IRIENSES o FOROIRIENSES** (Et) Iria Flavia 800m N de Padrón, Coruña, zona de nombres de lugares etrs.- | *IRIA* moc del gentil° etr *Irius* Inscript. It. I 1, 67 Salernum, CIL VIII, IL.ALG II, variante de *Hirius* CIL XI Tarquinii, XII SOL 93; cf *Irrius*/ *Hirrius* GL 426.- P**sb** relación con etr *iriase* ‘libertador, amable (?)’ Stolt.21.- || Debajo del altar mayor de la iglesia de Santiago de Padrón se conserva el ara a Neptuno, después de muchos intentos, bien leída por primera vez por Pereira Menaut (CIRGA I n°12): *Nept/ uno/ For(o)i(ri)( e(n)ses/ d(e) s(uo) p(osuerunt)*. Por el ancho y regularidad de las letras datamos ca 70 d.C.

**LABACENGOS** Sta. Mª 2 kNE Moeche, Coruña (antiguo arciprestazgo que pasó a Cedeira: *Lapatiancos* nombre de una las 3 subtribus de los Ártabros que abarca aproximadamente desde el alto Juvia y Valdoviño al W hasta la Sierra da Faladoira, da Coriscada y Estaca de Bares, incluyendo las rías y comarcas de Cedeira y Ortigueira y los ay<sup>s</sup> de Valdoviño, Moeche y Cerdido). Hemos identificado esta tribu apartándonos de la enigmática lectura de la edición de Müller 1883 y aceptada por todos (Ptolomeo II 6,4 *Lapatia coru*) analizando todas las variantes textuales y elevando a texto  $\Lambda\alpha\tau\alpha\tau\alpha[\gamma]\ \kappa\acute{o}\rho\omicron\upsilon\mu\ \delta\acute{\alpha}\kappa\rho\nu$  (también llamado  $\tau\rho\acute{\iota}\lambda\epsilon\kappa\omicron\nu$ ) la única que podía evolucionar hasta el actual Labacengos (Monteagudo: Nombre ant°... Cabo Ortegá, EMERITA 15, 1947,71; CCR II 64). En cuanto a la localización de este promontorio, aplicando nuestra 3° corrección obtenemos un punto 3kN de la punta dos Aguillóns (extremo NE del Cabo Ortegá) que se puede dar por exacta, teniendo en cuenta el error de precisión de Ptolomeo (CCR I 194). Sorprende lo excato de la longitud respecto a puntos tan lejanos como *Brigantium* y el río *Nabi albionis*.- | P**sb** étn° \***LA-PATI-AN-IC-OS** del gentil° etrs \**La-pati-an-ius* de \**La-pat-ius* de *Pat-ius* GL 86 (cf *Pat-inius/ icius* 86), cf *Att-ius* 68/ *Atti-anius* CIL III.XIII, *Camp-* 115/ *Camp-at-* 115, *Cap-* 145/ *Cap-atius* 115, *Ton-/ Ton-at-* SOL 189, *Rucl-eti-anius*= I. Köln SOL 157, *Such-eti-an-ius* ES 1983 Germ Inf., *Pius/ Lap-* I, *Ric-/ La-ric-* 83. Pref° *L(a)-* (variante con nasal epentética: *La-m-*) frecuente en etrs: *Al-ius* VI SOL 12/ *L-alius* IX, GL 267a; *Apric-* GL 110/ *L-apric-* 34a (mesap?); *Arc-* 126b (↷ *Arcuce*)/ *L-arc-* 83; *Aren-* VI.XI GL 125b/ *L-aren-* VI.XI GL 84a; *Four-* 470/ *La-fur-* VI GL 204a; *Par-* 206/ *La-m-par-* VIII SOL 101; *Pen-* AE 1976, Hisp, SOL 140/ *La-l-pen-ius* GL 138. Para suf° -*ancos* v. MAIANCA Mera, Oleiros-Coruña, TRASANCOS, Ferrol-Coruña.- P**sb** étn° \***LAP-ATT-ANCOS** del gentil° etrs \**Lap-atius* (*procurator metallorum?*) de \**Lapius* variante de *Lappius* CIL III Ostia, cf *T.Pompullius T.F. Lappa* IX, *Lapp-onius* V Verona, *Lamponius* III Tarvisium GL 358b, v AVEANCOS, TRASANCOS. Cf gentilicios etrs *Cap-* VIII GL 115,4, *Camp-* XI Caere ib, *Lup-* VI GL 359b (galo? Hold 2,347) *Pulp-atius* VI (-*fatius* XIV) GL 216b.- *L-* psb también pref°: cf *Ap(p)-ius/ L-ap(p)-ius*, *Ap-onius/ L-app-onius*.

†**LEMAVI** (Et) Ocupaban principalmente el valle del Cave, cuyo curso superior baña H.de Incio y el medio Monforte.- | Gentil° etr \***LE-MAV-IUS** de *Mav-ius* cf diminutivo *Mav-il-ius* VI (vigil GL 195a, *Pav-ill-ius* X Cumae GL 87. Pref° *Le-*: *Burn-/ Le-burn-*, *Cin-/ Le-cin*, *Mon-/ Le-mon-ius*, cf tribu *Lemonia* que recibió nombre del pago

*Lemonio*= *Lemni* Tarquinii, GL 161,5, *Pius/ Le-pius* XI.- || *Lemavi* Plinio III 28.- *Lamavorum. Dactionum* (-tonium erróneo aun en las FHA VII (1987) 191,25). *Lemaúōn. Dactónion* (err.) La forma corregida *Dactionum* la hemos expuesto en nuestra tesis doctoral (1949) y publicado en letras grandes mayúsculas en el mapa de CCR I (1951) 202. Posteriormente una correcta lectura de la tésera militar de cerámica nos dio la razón. Sin embargo todos los autores repiten el error de los códices y de Müller. *Dactionum* hoy es la aldeíta de Diciona (que naturalmente no puede derivar de *Dactonium*) 1kSE Sta CRUZ do Oincio, Lugo.- || in *Lemabus* Vª *Corvasia* (Corveisie/ xe Rosende WSW Sabiñao, Lugo, cf etr *Curv- atius* CIL XI) (Testamento mayor de Odoario, García Conde in BCM Lugo 4, 1949, 84, (5).- *vineas in Lemaus vel in Caeriga* 904 SJ 441b.- Vª in *Lemabus, q voc<sup>m</sup> Ranari* (Raal 2kNW Pantón, Lugo) 982 ib 260a.- *mte Eribio, territorio Lemabus* 982? ib 318b.- in *Boveta, in valle de Lemabus* 1001 ib 457.- in *terra Lemus.. Toldanos* (S.Juan de Toldaos ENE Pantón) Vª *Mediana* (Vilameá) 1037 SM 158b.- *cunuzuda cousa.. este escritu.. homes buus.. mercader doutru cundadu, q. pasar por Lemus.. os frades pidirun.. e eu deillis.. meu seelu* 1255 Sobreira; *Opúsculus* lingüísticos gallegos s XVIII, ed. J.L. Pensado (Galaxia) Vigo 1974, 195 a.

†**LOUGEI** (Et) *Civitas Lougeiorum ex gente Asturum*. Mª Dolores Dópico, *La Tabula Lougeiorum. Est<sup>s</sup> implantación romana en Hispania* (Vitoria 1988).- | **Psb** gentilº \**LŪGEIUS* variante de *Luuceius* CIL III (*Lŭcāgus* un etrs en Eneida 19,575). *Luc-ul-anus/ ul-eius, Luccaeus* IX, *Luc-ceius* frecuente, GL 359. Hoy LUYEGO 17kSW Astorga, León.

†**NERII** Los nerios fueron una de las 3 subtribus de los ártabros. Plinio IV 111 (*Celtici cognomine Neri*), los incluye en los *Celtici* (cf arciprestazgo de Céltigos ayº de Santa Comba ca 30kE del cabo Touriñán). La 2ª subtribu es la de los *brigantinos* (de la ciudad de *Brigantia*, pero en la Edad Media desplazados al W a las zonas de Carballo y Malpica, hoy forman 2 arciprestazgos : Bergantiños y Seaia; son zonas muy auríferas y están llenas de topónimos etruscos. La 3ª es la de los *Lapatianci* (v Labacengos).- |

Gentilº etr *NE-R-IUS* CIL XI Clusium, cf *Ner-iānus* XI/ *ina* CIE/ *onius/ utius* GL 363.-

|| El cabo *Nerio* se llama así en Srtabón 153, *Celticum* en Mela III 12, Plinio IV 111.114; *Artabrum* en Strabón 154, Plinio 119. En nuestra tesis doctoral (CCR II 481) hemos localizado el *Nérion akrotérion* de Ptolomeo II 6,2 en el cabo Touriñán, con toda seguridad, porque es uno de los 4 puntos próximos y alineados que –sólo con nuestra 1ª corrección- coinciden asombrosamente con la realidad (desembocadura del Ulla, del Tambre, Puerto de Ártabros (Duo-Fisterra) y promontorio Nerio). Schulten (R.E.) lo sitúa –por similitud fonética- en la punta Nariga (8kW de Malpica) que no tiene importancia relevante en el chaflán coruñés, en cambio la tiene el cabo Touriñán, donde las naves que desde Portugal vienen navegando de S a N tienen que poner proa al NE.

**PRUZOS:** (Et) Churío SSE Irisioa, Coruña, y arciprestazgo entre ríos Eume y Mandeo.-

| **Psb** \**PLUTIOS* ‘los de *Plutius*’ gentilº etrs variante de *Plot-ius* GL 211A; etrs *Plaut-e Perusia/ial* CIE..GL 211b.Cf *Plot-icius/idius*. Cf etrs *Pruci-u/ unia* GL 306,6

#### AGRADECIMIENTOS:

Nos es grato publicar nuestro profundo agradecimiento a los profesores A. Santamarina Villanueva y P. López Barja de Quiroga por sus valiosas sugerencias, y a mi viejo amigo Alberto López Fernández por el enorme trabajo de pasar a ordenador estos y otros muchos difíciles y complejos manuscritos.

## BIBLIOGRAFÍA

- BDG: J. Hubschmid: *Bezeich..*
- CAST: G. Pereira Menaut: *Los castella y las comunidades.. de Gallaecia*, *Zephyrus* 34-35, 1982, 249-267.
- CAUREL: J.Mª Luzón/ F.J. Sánchez-Palencia: et al: *El Caurel* (Dir.Gral.Patrº.Artº) Madrid 1980.
- CCR: L.Monteagudo: *Carta de Coruña Romana* I Emerita..19, 1951; II Em. 20, 1952; III Em. 25, 1957
- CIE: *Corpus Inscriptionum etruscarum.*
- CIL: *Corpus Inscriptionum Latinarum.*
- CIRGA I: Pereira Menaut: *Corpus de inscrip. romanas en Galicia I (Prov. A Coruña)* Stgo 1991.
- CMG: Elisa Ferreira: *Los caminos medievales de Galicia*. Tesis licenc..Santiago 1976.
- CORP: Mª Dolores Fernández Pose, F.J. Sánchez-Palencia: *La Corona y el Castro de Corporales II*, Excavaciones Arqueológicas España, Madrid 1988.
- DE: A.Floriano: *Diplomát..*
- EG: García de Diego: *Elementos...*
- EM: Ernout-Meillet: *Dictionaire etymologique de la langue latine.*
- FDU: Mª Xosé Justo/ M.Lucas Alvarez: *Fontes documentales da Universidade de Santiago*, Santiago 1991.
- FHA VII: *Fontes Hispaniae Antigua según P.Mela, Plinio. el Viejo y Cl. Ptolomeo*, Barcelona 1987.
- GL: Wilh.Schulze: *Zur Geschichte lateinischer Eigennamen*, 2ª ed. Berlín/ Zürich 1966.
- HIS: A.López Ferreiro: *Historia de la S.A.M. de Santiago de Compostela*, Santiago 1898-1909.
- HN: J.Mª. Piel/D.Kremer: *Hispano-gostisches Namenbuch*, Heidelberg 1976.
- Leum.Hof: Leuman-Hofman: *Latein. Grammatik.*
- Hold: A.Holder: *Alt.Celtischer Sprachschatz I, II, III*, Graz 1961-62.
- KAJ: Iiro Kajanto: *The latin cognomina*, Helsinki 1965.
- ME: Cambón: *Cartulario del Monasterio de Sta.Mª de Melón* (SW Ribadavia). Indice topónimo de la tesis doctoral.
- OSE: M.Romani: *Colección diplomática do Mosteiro cisterciense de Oseira*. Santiago 1989.
- OVIE: Santos García Larragueta: *Colección documentos de la Catedral de Oviedo*, Oviedo 1962.
- PE: José Ignacio Fernández Viana: *Colección diplomática del monasterio de Sta.Mª de Ferreira de Pantón*, Lugo 1994.
- POK: Julius Pokorny: *Indogermanisches Etymologisches Wörterbuch*, bern 1959.
- REL. CALL.: L.Monteagudo: *La religiosidad Callaica: estela funeraria de Mazarela (Oza dos Ríos, Coruña)* Anuario Brigantino 19, 1996 (pags. 11-118).
- SJ: M.Lucas Alvarez: *Tumbo del Monasterio de San Julián de Samos*, Santiago 1986.
- SM: Pilar Loscertales: *Tumbos del Monasterio de Sobrado de los Monjes*. (AHN) I-II Madrid 1976.
- S.ORD: E. Sáez: *Notas y documentos sobre Sancho ordoñez, rey de Galicia*, Cuad. Hist. Esp. (Fac.Fil.y Letras Buenos Aires) 1949, 25-104.
- Stolt:H.L.Stoltenberg: *Etruskische Sprachelehre mit vollst.Wörterbuch*, Leverkusen 1950.
- TM: Eligio Rivas: *Toponimia de Marín* (verba 18) Santiago 1982.
- TXO: V.Salvado: *Tumbo monasterio de San Justo de Toxosoutos.*